

ქ. თბილისი

« 8 » « იანვარი » 2021 წ.

შემსყიდველი - საქართველოს თავდაცვის სამინისტრო, წარმოდგენილი სახელმწიფო შესყიდვების დეპარტამენტის უფროსის გიორგი ხაინდრავას სახით.
მისამართი: 0112, ქ. თბილისი, გენერალ გ. კვინიტაძის ქ. N20.
სკ. 204900483.

საბანკო რეკვიზიტები: ანგ. N200122900 სახელმწიფო ხაზინა, საქართველოს თავდაცვის სამინისტრო, კოდი TRESGE22
მიმწოდებელი - შპს "თბილისის ბიზნეს სახლი" წარმოდგენილი მინდობილი პირის სალომე მეგრელიშვილის სახით.

მისამართი: საქართველო, ქ. თბილისი, რუსთაველის გამზ. N14
ს.კ. 404482608

ტელეფონი: +995322932888

ელ. ფოსტა: n.tsatsiashvili@tbh.ge

საბანკო რეკვიზიტები: ანგარიშის ნომერი: GE59BG000000883593700, სს „საქართველოს ბანკი“, ბანკის კოდი: BAGAGE22

იმის გათვალისწინებით, რომ შემსყიდველმა ჩაატარა ელექტრონული ტენდერი SPA200003153, (29.01.)

სათარჯიმნო (თანმიმდევრული თარგმანი) მომსახურების (CPV- 79500000; 79540000) სახელმწიფო შესყიდვაზე, რომელშიც გამარჯვებულად მიჩნეული იქნა მიმწოდებლის სატენდერო წინადადება, მხარეები შევთანხმდით შემდეგზე:

1. გამოყენებული ტერმინების განმარტებები

ხელშეკრულებაში გამოყენებულ ტერმინებს აქვს შემდეგი მნიშვნელობა:

1.1 „ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ (შემდგომ „ხელშეკრულება“) – შემსყიდველ ორგანიზაციასა და ტენდერში გამარჯვებულ პრეტენდენტს შორის დადებული ხელშეკრულება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ, მასზე თანდართული ყველა დოკუმენტით და დამატებით, ასევე სატენდერო დოკუმენტაციითა და მთელი დოკუმენტაციით, რომელზეც ხელშეკრულებაში არის მინიშნებები;

1.2 „დღე“, „კვირა“, „თვე“ – კალენდარული დღეს, კვირას, თვეს.

1.3 სამუშაო დღე ნიშნავს კალენდარულ დღეს შაბათის, კვირისა და საქართველოს კანონმდებლობით განსაზღვრული უქმე დღეების გარდა.

2. ხელშეკრულების საგანი

2.1 ხელშეკრულების საგანს წარმოადგენს საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს 2021 წლის სახელმწიფო ბიუჯეტის დაფინანსების ფარგლებში სათარჯიმნო (თანმიმდევრული თარგმანი) მომსახურების შესყიდვა დანართის შესაბამისად (შემდგომში - „მომსახურება“).

2.2 შესყიდვის ობიექტი: თანმიმდევრული თარგმანი

2.3 ტექნიკური დავალება:

2.3.1 თანმიმდევრული თარგმან უნდა განხორციელდეს ინგლისური/გერმანული/ფრანგული ენიდან ქართულ ენაზე და პირიქით;

2.3.2 მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს ზეპირი თარგმანის მომსახურების გაწევა შემსყიდველის მიერ განსაზღვრულ დროსა და ადგილზე (საქართველოს მთელი მასშტაბით), შემსყიდველმა აღნიშნულის შესახებ უნდა აცნობოს მინიმუმ 2 (ორი) კალენდარული დღით ადრე;

2.3.3 თარჯიმანის სატრანსპორტო მომსახურებას უზრუნველყოფს შემსყიდველი (გარდა ქ.თბილისის ტერიტორიისა);

2.3.4 მომსახურება უნდა განხორციელდეს მაღალკვალიფიციური სპეციალისტ(ებ)ის მიერ, მათ შორის სავალდებულოა არანაკლებ ერთ თარჯიმანს ჰქონდეს გამოცდილება სამხედრო ტერმინოლოგიის გამოყენების მიმართულებით;

2.3.5 პრეტენდენტს უნდა შეეძლოს ერთდროულად არანაკლებ 5 (ხუთი) ერთი და იგივე ენის თარჯიმნის მომსახურება;

2.3.6 მიმწოდებელი ვალდებულია დაიცვას კონფიდენციალურობა და არ გასცეს ინფორმაცია, რომელიც მიიღო მან მომსახურების გაწევის დრო.

3. ხელშეკრულების ღირებულება

3.1 ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება შეადგენს 10 000 (ათიათასი) ლარს (დღგ-ს ჩათვლით), ხოლო პრეისკურანტის ღირებულება 1008.2392 (ათასრვა ლარს და 23.92 თეთრს) და მოიცავს მიმწოდებლის ყველა ხარჯს, დაკავშირებულს მომსახურების მიწოდებასთან, ტრანსპორტირებასთან და შემსყიდველისათვის საკუთრებაში გადაცემასთან, მათ შორის, კანონმდებლობით დადგენილ ყველა გადასახადს, მოსაკრებელსა და სახდელს.

3.2 მომსახურების ერთეულის ფასი და რაოდენობა განისაზღვრება ხელშეკრულების დანართ(ებ)ით.

4. ანგარიშსწორება

4.1. შემსყიდველი იღებს ვალდებულებას, გადაუხადოს მიმწოდებელს მიწოდებული საქონლის ღირებულება ამ საქონლის მიღება-ჩაბარების აქტის ხელმოწერიდან 15 სამუშაო დღის ვადაში, ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული დოკუმენტაციის საფუძველზე.

4.2. ანგარიშსწორების ვალუტა: ლარი.

4.3. ანგარიშსწორების ფორმა: უნაღდო.

5. სტანდარტები

5.1. ხელშეკრულების ფარგლებში მიწოდებული მომსახურება უნდა შეესაბამებოდეს ტექნიკურ დოკუმენტაციაში მითითებულ სტანდარტებს.

6. საპატენტო უფლებები

6.1 მომსახურების ან მისი ნებისმიერი ნაწილის გამოყენებისას საპატენტო უფლების დარღვევასთან, ასევე სასაქონლო ნიშანი ან საწარმოო ნაკეთობის გამოყენებასთან დაკავშირებით წარმოშობილი დავების ან მატერიალური პასუხისმგებლობის მოგვარება ეკისრება მიმწოდებელს.

7. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი

7.1 ხელშეკრულების შესრულების კონტროლს განახორციელებს:

7.1.1. საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს ადმინისტრაციის პროტოკოლის სამსახურის უფროსის მიერ გამოყოფილი პირები – შესრულების ვადების, მიწოდების ადგილის, მიღება-ჩაბარების, მომსახურების ხარისხის, რაოდენობის (მოცულობის) და საგარანტიო მომსახურების პირობების კონტროლის საკითხებზე;

7.2 კონტროლი განხორციელდება შემდეგი ფორმებით:

7.2.1 ხელშეკრულების პირობებთან მიწოდებული მომსახურების ხარისხისა და რაოდენობის (მოცულობის) შესაბამისობის შემოწმება ვიზუალური (მათ შორის სპეციალისტის მიერ დათვალიერება), აზომვითი, ტექნიკური ან/და დოკუმენტური მეთოდით;

7.2.2 მომსახურების მიწოდების შეთანხმებული ვადების და რაოდენობის (მოცულობის) დაცვის მონიტორინგი;

7.3 კონტროლი ხორციელდება ხელშეკრულების შესრულების ნებისმიერ ეტაპზე, მომსახურების მიღებისას, აგრეთვე მიღების შემდეგ, მათ შორის, ხელშეკრულების მოქმედების ვადის გასვლის შემდეგ, ხელშეკრულებიდან გამომდინარე ვალდებულებების არსებობის პერიოდში.

7.4 კონტროლის განხორციელების ადგილია: მომსახურების მიწოდების ადგილი და სხვა ნებისმიერი ადგილი შემსყიდველის არჩევანის მიხედვით.

7.5 კონტროლის განხორციელებისას მიმწოდებელი ვალდებულია შეასრულოს „ელექტრონული ტენდერის ჩატარების წესის“ 37-ე მუხლით განსაზღვრული მოთხოვნები.

8. მომსახურების მიწოდების პირობები

8.1 მომსახურების მიწოდება უნდა განხორციელდეს ხელშეკრულების ძალაში შესვლიდან 2021 წლის 31 დეკემბრის ჩათვლით, შემსყიდველის მოთხოვნის შესაბამისად

8.2 მომსახურების მიწოდების ადგილი: შემსყიდველის მოთხოვნის შესაბამისად. (საქართველო).

9. ხარისხი

9.1 მომსახურების ტექნიკური მახასიათებლები და ხარისხი ერთდროულად უნდა შეესაბამებოდეს ამ ხელშეკრულებისა და შემსყიდველის მიერ განსაზღვრულ ტექნიკურ პირობებს, პარამეტრებს და წარმოდგენილ ნიმუშს (ასეთის არსებობის შემთხვევაში);

10. გარანტია

10.1 მომსახურების გარანტია არ მოითხოვება

11. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

11.1 მიმწოდებლის მიერ მომსახურების გადაცემა და შემსყიდველის მიერ მისი მიღება დასტურდება ორივე მხარის უფლებამოსილი წარმომადგენლების (შემსყიდველის მხრიდან 7.1.1. პუნქტში მითითებული პირ(ებ)ის) მიერ ხელმოწერილი მიღება-ჩაბარების აქტით.

11.2 მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემთხვევაში, მომსახურების მიწოდების თარიღად ჩაითვლება შემსყიდველისთვის მომსახურების დროებით შენახვაზე გაფორმებული მიღების აქტის თარიღი.

11.3 მომსახურების დროებით შენახვაზე გაფორმებული მიღების აქტი არ წარმოადგენს მომსახურების საბოლოოდ მიღების დამადასტურებელ დოკუმენტს და არ წარმოშობს ანგარიშსწორების ვალდებულებას.

11.4 შემსყიდველი (7.1.1 ქვეპუნქტში მითითებული პირები) უფლებამოსილია დროებით შენახვაზე მიღებული მომსახურების ნიმუშ(ებ)ი, ხოლო პარტიებთან მიწოდებულ მომსახურებაზე, ყოველი პარტიიდან მიწოდებული მომსახურების ნიმუშ(ებ)ი, ხელშეკრულების მოთხოვნებთან შესაბამისობის დადგენის მიზნით, მომსახურების დროებით შენახვაზე მიღების აქტის გაფორმების შემდეგ გადააგზავნოს შესაბამის საექსპერტო დაწესებულებაში რის შესახებაც უნდა აცნობოს სახელმწიფო შესყიდვების დეპარტამენტს.

11.5 მიმწოდებელი უფლებამოსილია დროებით შენახვაზე შემსყიდველისათვის გადაცემული მომსახურების ნიმუშ(ებ)ი, ხოლო პარტიებთან მიწოდებულ მომსახურებაზე, ყოველი პარტიიდან მიწოდებული მომსახურების ნიმუშ(ებ)ი, ხელშეკრულების მოთხოვნებთან შესაბამისობის დაჩქარებული წესით დადგენის მიზნით, მომსახურების დროებით შენახვაზე მიღების აქტის გაფორმებიდან 5 (ხუთი) სამუშაო დღის ვადაში წარადგინოს შემსყიდველთან (7.1.1 ქვეპუნქტში მითითებული პირები) შეთანხმებულ შესაბამის საექსპერტო დაწესებულებაში. ამ შემთხვევაში

11.6 მომსახურების ნიმუშ(ებ)ის ტრანსპორტირების და საექსპერტო კვლევის ხარჯებს იხდის მიმწოდებელი.
11.6 შემსყიდველი უფლებამოსილია, განაცხადოს უარი მომსახურების ან მისი ნაწილის მიღებაზე და მათ ანაზღაურებაზე, თუ:

11.6.1 იგი უზარისხოვს (მათ შორის ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ხარისხის შეუსაბამო); ან/და
11.6.2 მიწოდებულია ხელშეკრულებაში ან/და მოთხოვნაში (შეკვეთაში) მითითებულ რაოდენობაზე მეტი ოდენობით (ნამეტის ფარგლებში); ან/და

11.6.3 მიწოდებულია ხელშეკრულებაში ან/და მოთხოვნაში (შეკვეთაში) მითითებულ რაოდენობაზე ნაკლები; ან/და.
11.6.4 სრული მოცულობით არ არის წარმოდგენილი ხელშეკრულებით გათვალისწინებული დოკუმენტაცია; ან/და

11.6.5 ხარვეზების გამოსწორება შეუძლებელია; ან/და
11.6.6 კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში.

11.7 მიღება-ჩაბარების აქტის ხელმოწერამდე, ყველა ქონებრივი უფლება მომსახურებაზე ეკუთვნის მიმწოდებელს და რისკები მისი შემთხვევით (მთლიანად ან ნაწილობრივ) დაღუპვაზე, გაუქვებაზე ან სხვა ზიანზე ეკისრება მიმწოდებელს, ხოლო, მიღება-ჩაბარების აქტის ხელმოწერის მომენტიდან, აღნიშნული უფლებები და რისკები გადადის შემსყიდველზე.

11.8 მომსახურების (მისი ნაწილის) მიღების და/ან საბოლოო შემოწმების შედეგად გამოვლენილი ნაკლი აღმოფხვრას საკუთარი ხარჯებით უზრუნველყოფს მიმწოდებელი.

11.9 მიმწოდებელი ვალდებულია, გადასცეს შემსყიდველს უფლებრივად და ნივთობრივად უნაკლო (ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ხარისხის) მომსახურება.

12. ხელშეკრულების შესრულების უზრუნველყოფის გარანტია

12.1 ხელშეკრულების შესრულების უზრუნველყოფის საბანკო გარანტია არ მოითხოვება.

13. უფლებების გადაცემა

13.1 დაუშვებელია მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული უფლება-მოვალეობების მთლიანად ან ნაწილობრივ სხვა პირისთვის გადაცემა შემსყიდველის წინასწარი წერილობითი თანხმობის გარეშე.

14. ხელშეკრულების შესრულების შეფერხება

14.1 თუ ხელშეკრულების შესრულების პროცესში მხარეები წააწყდებიან რაიმე ხელშეშლელ გარემოებას, რომლის გამო ფერხდება ხელშეკრულების პირობების შესრულება, ამ მხარემ დაუყოვნებლივ უნდა გაუზიაროს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება შეფერხების ფაქტის, მისი შესაძლო ხანგრძლივობისა და გამოწვევი მიზეზების შესახებ. შეტყობინების მიმღებმა მხარემ, რაც შეიძლება მოკლე დროში, უნდა აცნობოს მეორე მხარეს თავისი გადაწყვეტილება ამ გარემოებებთან დაკავშირებით.

14.2 თუ ხელშეკრულების პირობების შესრულების შეფერხების გამო მხარეები შეთანხმდებიან ხელშეკრულების პირობების შესრულების ვადის გაგრძელების შესახებ, ეს გადაწყვეტილება უნდა გაფორმდეს ხელშეკრულებაში ცვლილების შეტანის გზით. შეთანხმების შემთხვევაში გადავადებულ პერიოდზე მხარეს არ დაეკისრება პირგასამტეხლო.

15. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა

15.1 არავითარი გადახრა ან ცვლილება ხელშეკრულების პირობებში არ დაიშვება, ორივე მხარის მიერ ხელმოწერილი წერილობითი შესწორებების გარდა.

15.2 თუ რაიმე წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზების გამო წარმოიშობა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა, ცვლილებების შეტანი ინიციატორი ვალდებულია წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი ინფორმაცია.

15.3 ნებისმიერი ცვლილება, რომელსაც მოჰყვება ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების გაზრდა ან შემსყიდველისათვის პირობების გაუარესება დაუშვებელია, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული შემთხვევებისა.

15.4 საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული პირობების დადგომის შემთხვევაში, დაუშვებელია თავდაპირველად დადებული სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 10%-ზე მეტი ოდენობით გაზრდა.

15.5 ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს ორმხრივად ხელმოწერილი წერილობითი დოკუმენტის შედგენით, რაც წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

15.6 ხელშეკრულებაში დამატებების და/ან ცვლილებების შეტანის დოკუმენტს ხელს აწერენ მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლები.

16. ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა

16.1 მიმწოდებლის მიერ ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მოთხოვნების შეუსრულებლობის შემთხვევაში, მიმწოდებელს, წინასწარი შეტყობინების გარეშე, დაეკისრება შემსყიდველისათვის შემდეგი ოდენობის პირგასამტეხლოს გადახდა:

16.1.1 მომსახურების მიუწოდებლობისათვის (მათ შორის ხელშეკრულებით განსაზღვრულ ვადაში, უზარისხო, არასრული მოცულობით, საჭირო დოკუმენტაციის გარეშე) მიუწოდებელი შესყიდვის ობიექტის ღირებულების 0,1% ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე.

16.2 თუ მიმწოდებელს შემსყიდველისაგან მიღებული აქვს ავანსი და ამ ხელშეკრულებას ამოეწურა ვადა, მათ შორის შეწყდა ვადადღე, მაშინ მიმწოდებელი ვალდებულია ხელშეკრულების შეწყვეტიდან 10 დღის ვადაში დაუბრუნოს

შემსყიდველს ავანსი (მიღება-ჩაბარების აქტით გაფორმებული და შესრულებული ნაწილის გამოკლებით);
16.3 თუ მიმწოდებელი 16.2. პუნქტის შესაბამისად არ დაუბრუნებს შემსყიდველს ავანსს, შემსყიდველი უფლებამოსილია განახორციელოს თავისი, როგორც საბანკო გარანტიის ბენეფიციარის უფლებები, კანონმდებლობით გათვალისწინებული წესით.

16.4 პირგასამტეხლოს დარიცხვის მიუხედავად, შემსყიდველი უფლებამოსილია:

16.4.1 ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების დაცვით, შეწყვიტოს ან შეინარჩუნოს ეს ხელშეკრულება;

16.4.2 მიღება-ჩაბარების აქტი გააფორმოს მომსახურების მხოლოდ იმ ნაწილზე, რომელიც შეესაბამება ამ ხელშეკრულებით განსაზღვრულ მოთხოვნებს, ხოლო მომსახურების იმ ნაწილზე, რომელიც არ შეესაბამება ამ ხელშეკრულებით განსაზღვრულ მოთხოვნებს დაარიცხოს პირგასამტეხლო ამ მუხლის შესაბამისად;

16.5 შემსყიდველის მიერ შესყიდვის ობიექტის ღირებულების ხელშეკრულებით განსაზღვრულ ვადაში და პირობებით მიმწოდებლისათვის გადაუხდელობის შემთხვევაში, მიმწოდებელს უფლება აქვს დააკისროს შემსყიდველს პირგასამტეხლოს გადახდა, გადაუხდელი თანხის 0,1 %-ის ოდენობით ყოველ ვადაგადაცილებულ სამუშაო დღეზე.

16.6 დღეების მიხედვით დარიცხვადი პირგასამტეხლოს გადახდა არ ათავისუფლებს მხარეს ამ ხელშეკრულებიდან გამომდინარე ვალდებულებების შესრულებისგან.

16.7 დღეების მიხედვით დარიცხვადი პირგასამტეხლოს დარიცხვა წყდება მხარის მიერ ვალდებულების შესრულების შემდეგ ან ხელშეკრულების მოქმედების ვადის გასვლის შემდეგ ან ხელშეკრულების შეწყვეტის შემდეგ, იმის მიხედვით თუ ამ გარემოებიდან რომელი უფრო ადრე დადგება.

16.8 ხელშეკრულების შეწყვეტის ან მოქმედების ვადის გასვლის შემთხვევაში, მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულების პირობების ნაწილობრივ (არაჯეროვნად) შესრულებისთვის მიმწოდებელს დაეკისრება პირგასამტეხლო მიუწოდებელი შესყიდვის ობიექტის ღირებულების 10%-ის ოდენობით, ხოლო ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობისათვის, მიმწოდებელს დაეკისრება პირგასამტეხლო ხელშეკრულების საერთო ღირებულების 20%-ის ოდენობით.

17. ხელშეკრულების შეწყვეტა

17.1 ეს ხელშეკრულება შეიძლება ვადამდე შეწყდეს:

ა) ორმხრივი წერილობითი შეთანხმებით ნებისმიერ დროს;

ბ) ნებისმიერი მხარის ინიციატივით, ცალმხრივად, თუ მეორე მხარე არ/ან არაჯეროვნად ასრულებს ნაკისრ ვალდებულებას, რის თაობაზეც ამ მეორე მხარეს წერილობით მიეცა გაფრთხილება და ამ დარღვევის გამოსასწორებლად მიეცა დამატებითი ვადა. ამასთან, დამატებითი ვადა შეიძლება არ მიეცეს, თუ აშკარაა, რომ მას შედეგი არ ექნება, ან ვალდებულების არ ან არაჯეროვნად შესრულების გამო შეწყვეტის ინიციატორ მხარეს ხელშეკრულების საგნისადმი ინტერესი ეკარგება, ასევე საქართველოს სამოქალაქო კოდექსით გათვალისწინებულ შემთხვევებში.

17.2 ხელშეკრულების შეწყვეტა (მათ შორის, ვადის გასვლის გამო შეწყვეტა) არ ათავისუფლებს მხარეებს:

ა) იმ ვალდებულებების შესრულებისაგან, რომლებიც ხელშეკრულების შეწყვეტამდე წარმოიშვა და კანონის შესაბამისად უნდა შესრულდეს ხელშეკრულების შეწყვეტიდან გამომდინარე ან/და მოთხოვნის უზრუნველყოფის დამატებით საშუალებად გამოიყენება (ამ მოთხოვნის არსებობის პერიოდში);

ბ) ზიანის ანაზღაურების მოთხოვნის დაკმაყოფილების ვალდებულებისაგან (ზიანის არსებობის შემთხვევაში).

17.3 ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტა არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს დანარჩენი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

18. ფორს-მაჟორი

18.1 მხარეები თავისუფლდებიან პასუხისმგებლობისაგან ვალდებულებების სრული ან ნაწილობრივი შეუსრულებლობისათვის ფორს-მაჟორის შემთხვევაში, როდესაც ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება შეუძლებელია;

18.2 ფორს-მაჟორში იგულისხმება გარემოება, რომელიც არ არსებობდა ამ ხელშეკრულების დადების მომენტისათვის და რომლის თავიდან აცილება მხარეს არ შეეძლო, კერძოდ, საომარი მდგომარეობა, საბრძოლო მოქმედება, წყალდიდობა, მიწისძვრა, ხანძარი, ავარია, გაფიცვა, ეპიდემია, სახაზინო სამსახურის მიერ შემსყიდველის მხრიდან თანხის გადახდის თაობაზე გაგზავნილი მოთხოვნის დაკმაყოფილების შეჩერება ან უარყოფა, საბიუჯეტო ასიგნების შემცირება და სხვა მსგავსი გარემოებები;

18.3 თუ ფორს-მაჟორის გამო შეუძლებელია ვალდებულების შესრულება, მიმწოდებელი ვალდებულია დაუყოვნებლივ, მაგრამ არაუგვიანეს 5 სამუშაო დღისა ფორს-მაჟორის დადგომიდან, აცნობოს შემსყიდველს ნაკისრი ვალდებულების შეუსრულებლობის შესახებ, სათანადო მიზეზების მითითებით. მოცემულ ვადაში შეუტყობინებლობის შემთხვევაში მიმწოდებელი კარგავს უფლებას დაეყრდნოს ფორს-მაჟორული გარემოების არსებობას, როგორც პასუხისმგებლობისაგან გათავისუფლების საფუძველს. ფორს-მაჟორის ფაქტი და მისი მიზეზ-შედეგობრივი კავშირი ვალდებულების შეუსრულებლობასთან უნდა დადასტურდეს დოკუმენტალურად;

18.4 ფორს-მაჟორის მიუხედავად მხარე, რომლისთვისაც ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება შეუძლებელი ხდება, კეთილსინდისიერებისა და გონიერების ფარგლებში, მიმართავს ვალდებულების შესრულების ყველა შესაძლო ალტერნატიულ ხერხს;

18.5 თუ ფორს-მაჟორული მდგომარეობა 30 დღეზე მეტ ხანს გრძელდება, მხარეებს უფლება აქვთ ცალმხრივად

შეწყვიტონ ხელშეკრულება;

19. სადაო საკითხების გადაწყვეტა

19.1 მხარეები თანხმდებიან, რომ მათ შორის ამ ხელშეკრულებასა ან მის განხორციელებასთან დაკავშირებული ნებისმიერი სადაო საკითხი მოლაპარაკების მეშვეობით მოაგვარონ.

19.2 თუ სადაო საკითხი მოლაპარაკებით ვერ მოგვარდა, ნებისმიერ მხრეს დავის გადაწყვეტის მიზნით შეუძლია დადგენილი წესით მიმართოს სასამართლოს საქართველოში.

20. გადასახადები და დაბეგვრა

20.1 მიმწოდებელი პასუხს აგებს საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი გადასახადების, ბეგარის, მოსაკრებლების და სხვა გადასახდელების გადახდაზე.

21. შეტყობინება

21.1 თუ ამ ხელშეკრულებით სხვა რამ არ არის გათვალისწინებული, მხარეთა შორის ამ ხელშეკრულების ფარგლებში ნებისმიერი ოფიციალური ურთიერთობა წარმოებს წერილობითი ფორმით და იგზავნება საფოსტო გზავნილის სახით ან მიეწოდება უშუალო ადგილსამყოფლის მიხედვით. შეტყობინება შედის ძალაში ადრესატის მიერ მისი მიღების დღეს ან შეტყობინების ძალაში შესვლის დადგენილ დღეს, იმის მიხედვით, თუ ამ თარიღებიდან რომელი უფრო გვიან დგება.

21.2 შემსყიდველის მიერ შეტყობინება მიწოდებულად ითვლება იმ შემთხვევაშიც, თუ მან შეტყობინება გაგზავნა მიმწოდებლის ყოფილ მისამართზე, რომელიც მიმწოდებელმა შეცვალა, მაგრამ ამის თაობაზე არ აცნობა შემსყიდველს. ამ შემთხვევაში შეტყობინება მიწოდებულად ითვლება გაგზავნის მეორე სამუშაო დღეს.

22. სხვა პირობები

22.1 ხელშეკრულება ძალაში შედის საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს მიერ ელექტრონული შტამპის დასმის თარიღიდან და მოქმედებს 2022 წლის 28 თებერვლის ჩათვლით.

22.2 ხელშეკრულების დანართ(ებ)ი წარმოადგენს წინამდებარე ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

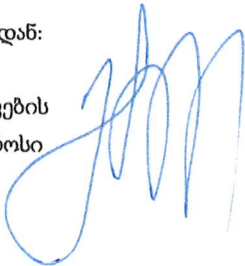
22.3 ყველა სხვა საკითხი რაც არ რეგულირდება ამ ხელშეკრულებით რეგულირდება საქართველოს კანონმდებლობით.

შემსყიდველის მხრიდან:

გ. ხაინდრავა

სახელმწიფო შესყიდვების

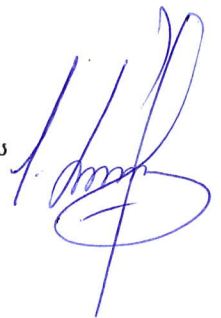
დეპარტამენტის უფროსი



მიმწოდებლის მხრიდან:

ს. მეგრელიშვილი

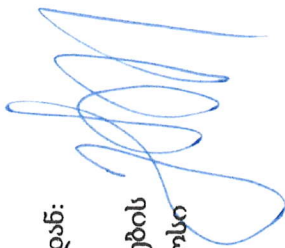
შპს "თბილისის ბიზნეს სახლი" -ს
წარმომადგენელი



დანართი #1

დასახელება	განზომილების ერთეული	კოეფიციენტი	(ივსება მიმწოდებლის მიერ)	მთლიანი ფასი
ინგლისური ენის თარგმანი	1 სთ	10	81.2784	812.784
გერმანული ენის თარგმანი	1 სთ	1	97.7276	97.7276
ფრანგული ენის თარგმანი	1 სთ	1	97.7276	97.7276
სულ ჯამი (ლარი, დღგ)				1008.2392

შემსყიდველის მხრიდან:
გ. ხაინდრავა
სახელმწიფო შესყიდვების
დეპარტამენტის უფროსი



მიმწოდებლის მხრიდან:
ს. შეგრელიშვილი
შპს "თბილისის ბიზნეს სახლი" -ს
წარმომადგენელი

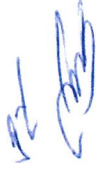


საფუძველი:

საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს 2021 წლის სახელმწიფო შესყიდვების გეგმა.

წინამდებარე ხელშეკრულების გაფორმების პროცესში ჩვენი მონაწილეობა არ ეწინააღმდეგება „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის მე-8 მუხლის მოთხოვნას და ინტერესთა კონფლიქტში არ ვიმყოფებით.

ვიზირებულია:



ი. ჯაფარიძე

საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს
ფინანსების მართვის დეპარტამენტის
უფროსი

ვიზირებულია:



ნ. ქოროლიშვილი

საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს
სახელმწიფო შესყიდვების დეპარტამენტის
ელექტრონული შესყიდვების
სამმართველოს უფროსი

მოამზადა:



ი. მაგალობლიშვილი

საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს
სახელმწიფო შესყიდვების დეპარტამენტის
ელექტრონული შესყიდვების
სამმართველოს უფროსის მოადგილე

შესრულდა: საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს სახელმწიფო შესყიდვების დეპარტამენტში